

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 8 (1980)
Heft: 1

Artikel: Nos auteurs fribourgeois : Francis Brodard
Autor: Page, Louis / Brodard, Francis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-239466>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

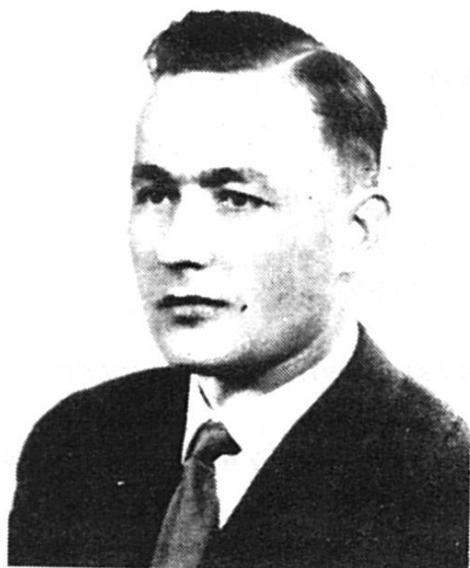
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOS AUTEURS FRIBOURGEOIS : Francis BRODARD



Avec les représentations à Cerniat, de la dernière production dramatique de Francis Brodard, président de l'Amicale "Intrè-No", l'occasion m'est offerte d'ouvrir, dans notre petite revue, une rubrique consacrée à nos écrivains patoisants fribourgeois.

Originaire de La Roche, où il naquit le 23 octobre 1924, Francis Brodard a l'imagination fertile et la plume, en français comme en patois, habile et imagée. Et c'est pourtant un autodidacte.

En français, on lui doit divers contes, de Noël en particulier, (l'Armoire fribourgeoise - 1970 ; La Boule de neige, 1965 ; Les Chardonnerets de Galilée, 1966 ; divers éloges funèbres de nos écrivains patoisants ; une étude sur le Ranz des vaches ; et j'en passe).

Mais c'est dans son patois gruérien qu'excelle Francis Brodard, et particulièrement dans le théâtre. Citons :

Là man Byantsè, drame paysan, 4 actes, 1951
Le Chan di brakonyè, drame villageois, 4 actes, 1953
La trapa di j'avâro, comédie, 5 actes, 1960
Lè j'armailyi di Kolonbètè, drame historique, 4 actes, 1961
La kouvèrta rodze, drame paysan, 4 actes, 1962
Djan de la Bolyèta, pièce historique, 4 actes, 1963
Kan lè rè inke le furi, drame historique, 4 actes
Lè pouârta-tsôthè : comédie, 1 acte 1955
Penyolu, comédie, 1 acte, 1963
Mothéleta : 4 actes, 1969
On potié toupenâ, 1978

La niola ch'abadè (Ps. Dzâtyè a la Petoniche)

roman publié. La mâtra K'intsérêlyè : conte publié dans Paysan fribourgeois. Balye mè, kemanda-mè : conte Lè pia-mè pèrdyè : conte. Le Gabelou è le karbatié, conte. Brakona dè j'infan : récit

En prose :

En poésie :

Pâtê d'intye-no — Pevôlè byantsè — Etseka dè vèlya — Denyse — Le furi, etc.

Récompenses .- Il me plaît de signaler les nombreuses récompenses qu'il a obtenues en particulier dans les concours, soit :

1951	<i>2e prix pour poèmes - conc. AGCC.</i>
1953	<i>2e prix de théâtre</i>
1955	<i>1er prix de roman - Rd. Laus.</i>
1956	<i>1er prix de conte - Bal'èthêla</i>
1961	<i>1er prix de théâtre - Rad. Laus.</i>
1963	<i>1er prix de comédie et conte - Bal'èthêla</i>
1965	<i>1er prix de théâtre - conc. romand</i>
1969	<i>1er prix de théâtre - conc. romand</i>
1956	<i>9 sept. mainteneur</i>
1977	<i>1er prix de prose et d'enregistrement - conc. romand</i>

Nous lui souhaitons le plus grand succès avec son "Potié toupenâ" à Cerniat.

Ls Page

Nouthra Dona di j'armayi

par P. Callixte Ruffieux

1. *Kan le furi chè tirè pri,
Din le chèlè, lè prâ hlyori,
On n'ou la brijon di chenalyè
E dou dzoyà tropi ke chayè ;
L'armayi, tot-in chè hlyenin,
Dou fon dou kà, in chè chinyin,
Kemin n'infan fâ cha préyire
A ha ke vouêrdè la Grevire.*

Refrain :

*Nouthra Dona di j'armayi,
No no j'inmodin po poyi ;
Oh ! vin chôpié, vin no j'idyi
Dè ton bon kà, dè ta pidyi,
No chotinyi din lè rèbrito,
Vouêrdâ lè dzin, vouêrdâ lè bithè ;
Oh ! vin chôpié no j'apoyi,
Nouthra Dona di j'armayi.*

2. *Pèr lé dàmon, pri di vani,
Bayèrè chur à travunyi ;
Ma kan le tin chè farè krouyo,
Le kà charâ è plyin d'innouyo,
Po rètroyâ chon galé ri,
L'armayi charè chè veri
Vê la Dona ke pou l'y rindre
Le korâdzo dèchè dèprindre.*

3. *E l'armayi to-t-in préyin
Chintrè ke le bouneu rèvin
E ke chon kà è ke cha ya
L'y tsanton rè di j'ê dzoyà.
Adon cha kapèta à la man,
Rèmârhyèrè vouè è dèman
Ha Dona ke l'âmè gayâ
E ke l'y rin chè n'amihyâ.*